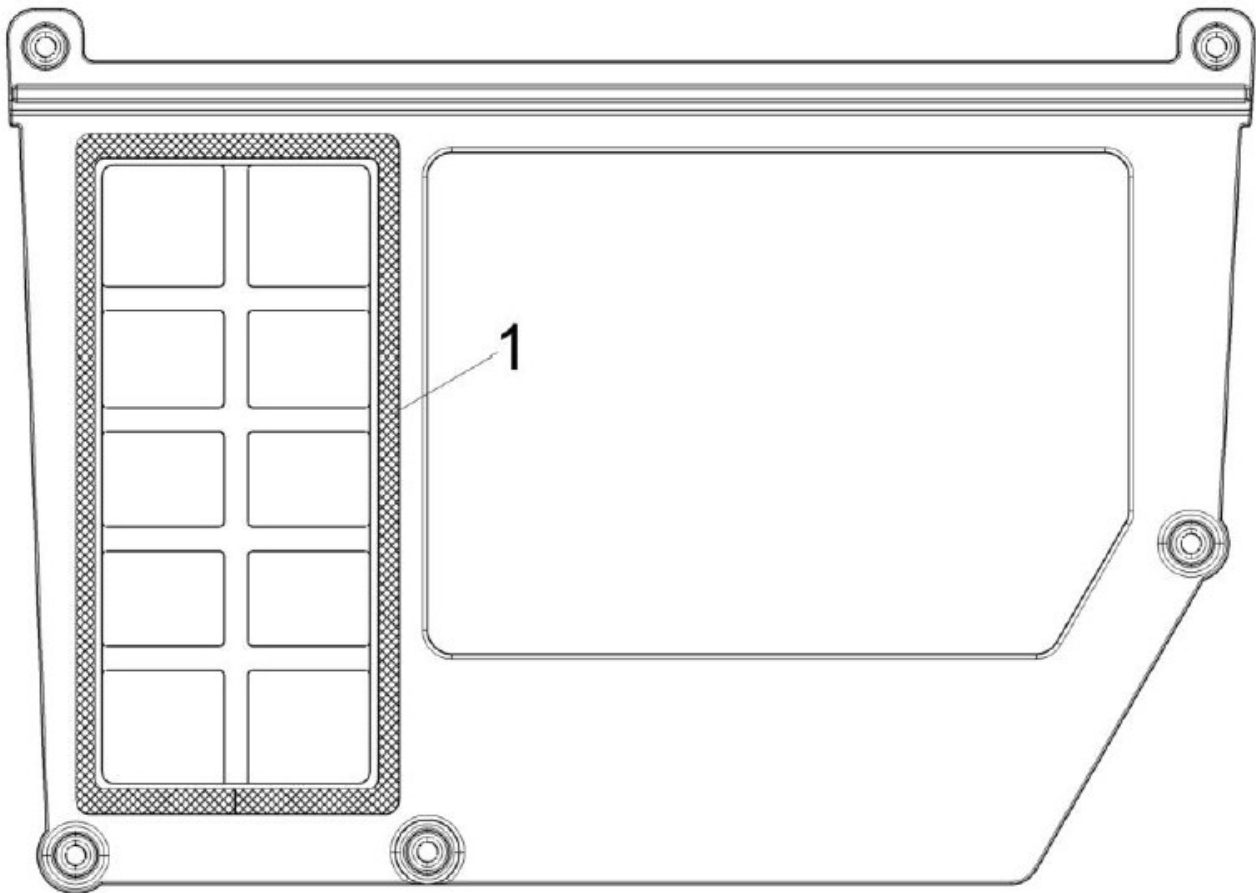


Umbau- und Montageanweisung

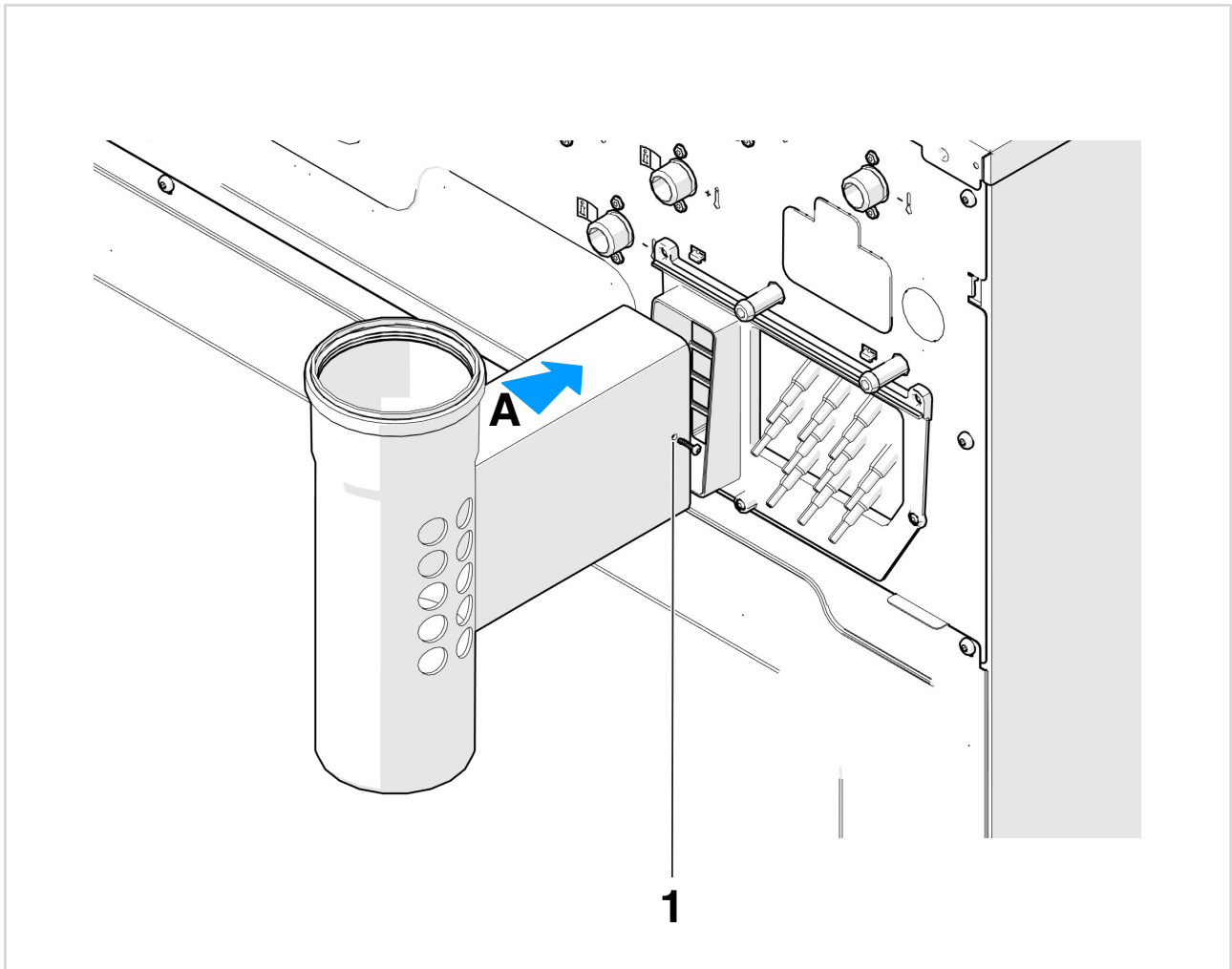
M.-Nr. 07717011

1 von 18

de	Montageanweisung APWM094 Wrasen- und Schaumableitung	en	Installation instructions for vapour and foam venting kit (APWM 094)	cs	Montážní návod Odvod výparů a pěny APWM094
da	Monteringsanvisning APWM094 Udledning af em og skum	el	Οδηγίες συναρμολόγησης σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού APWM094	en- US	Installation instructions for vapor and foam venting kit (APWM094)
es	Instrucciones de montaje para desvío de vahos y espuma APWM094	fr	Instructions de montage APWM094 Dérivation des buées et de la mousse	it	Istruzioni di montaggio APWM094 scarico vapori e schiuma
nl	Montagehandleiding APWM 094 wasem- en schuimafvoer	no	Monteringsveiledning for damp- og skumavledning APWM094	ru	Инструкция по установке системы APWM094 отведения пара и пены
pt	Instruções de montagem para condução de vapores e espuma APWM094	sv	Monteringsanvisning APWM094 ång-och skumavledning		



1



2

de

Montageanweisung APWM094 Wrasen- und Schaumableitung

Grund: Mit der Wrasen- und Schaumableitung APWM094 kann aus der Laugenbehälterentlüftung austretender Schaum kontrolliert abgeleitet werden.

Enthaltene Teile

Anzahl	M.-Nr.	Benennung
1	07668820	Adapter Wrasen- und Schaumableitung
2		Linsenschraube 4 x 15 mm
1		Schaumstoff-Klebeband 9 x 4 mm 10 m

Für die Durchführung der Instandhaltungsarbeiten am Gerät ist die Miele Serviceapplikation „Miele Service Dokumentation (MSD)“ erforderlich

Die Sicherheits- und Warnhinweise in der Miele Service Dokumentation (MSD), die für den Gerätetyp gelten, müssen beachtet werden.

Die Arbeiten am Gerät müssen entsprechend der Arbeitsanleitungen durchgeführt werden.

Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten

WARNUNG



Bauteile können fertigungsbedingt scharfkantig sein.

Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten.

✂ Zum Schutz vor Schnittverletzungen Schutzhandschuhe tragen und Kantenschutz M.-Nr. 05057680 anwenden.

Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten

WARNUNG



Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten.

Unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten können hohen Sachschaden und schwere Verletzungen mit Todesfolge verursachen.

✂ Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft mit fachlicher Ausbildung, Fachkenntnissen und Facherfahrungen durchgeführt werden.

✂ Gültige Sicherheitsbestimmungen müssen berücksichtigt werden.

✂ Persönliche Schutzausrüstung tragen.

✂ Erst die Miele Service Dokumentation lesen, dann handeln.

✂ Die Sicherheits- und Warnhinweise müssen beachtet werden.

✂ Sicherstellen, dass während der Instandhaltungsarbeiten keine Personen oder Tiere in den Arbeitsbereich gelangen können.

Wrasen- und Schaumableitung installieren

✂ Bauseitige Absperrventile für Wasser schließen.

✂ Schaumstoff-Klebeband (1) entlang des Kragens der Entlüftung kleben, siehe Abb. 1.

✂ Adapter Wrasen- und Schaumableitung auf die Laugenbehälterentlüftung aufstecken (A), siehe Abb. 2.

✂ Je ein Loch (1) mit Ø 2,5 mm rechts und links am Entlüftungsstutzen bohren, siehe Abb. 2.

✂ Adapter Wrasen- und Schaumableitung mit 2 Linsenschrauben 4 x 15 mm festschrauben.

✂ Wenn nötig, den Adapter Wrasen- und Schaumableitung bauseitig mit HT-Rohr an einen Ablauf oder eine Entlüftung anschließen.

✂ Bauseitige Absperrventile für Wasser öffnen.

✂ Funktionsprüfung durchführen.

de

en

Installation instructions for vapour and foam venting kit (APWM 094)

Reason: The vapour and foam venting kit (APWM 094) will allow foam to vent out of the drum in a controlled manner.

Included parts

No.	Mat. no.	Designation
1	07668820	Vapour and foam venting adapter
2		Raised-head screw, 4 x 15 mm
1		Foam adhesive strip, 9 x 4 mm 10 m

The “Miele Service Documentation (MSD)” service application is required when carrying out maintenance work on the appliance

The safety instructions and warnings in the Miele Service Documentation (MSD) for the corresponding model must be observed.

Work on the appliance must be carried out in accordance with the work instructions.

Risk of cuts during service and maintenance work

WARNING



Components may have sharp edges.

There is a risk of cuts during service and maintenance work.

- ✂ Protective gloves should be worn and the edge protection, mat. no. 05057680, should be used to minimise the risk of cuts.

Danger due to incorrect service and repair work

WARNING



Danger due to incorrect service and repair work.

There is a risk of serious damage, injury and even death if service and repair work is carried out incorrectly.

- ✂ Service and repair work should only be carried out by a suitably qualified electrician with specialist training, knowledge and experience.
- ✂ All appropriate safety requirements must be taken into account.
- ✂ Wear personal protective equipment.
- ✂ Read the Miele service documentation before starting service work.
- ✂ The safety instructions and warnings must be observed.
- ✂ Ensure that no people or animals can access the work area while service work is being carried out.

Installing the vapour and foam venting kit

- ✂ Close the on-site water stopcocks.
- ✂ Stick the foam adhesive tape (1) around the edge of the vent; see Fig. 1.
- ✂ Stick the vapour and foam venting adapter on the drum vent (A); see Fig. 2.
- ✂ Drill a 2.5 mm hole (1) on each side of the vapour and foam venting adapter; see Fig. 2.
- ✂ Secure the vapour and foam venting adapter with 2 of the provided 4 x 15 mm raised-head screws.
- ✂ If necessary, connect the vapour and foam venting adapter to an on-site drain or vent using high-temperature heat pipe.
- ✂ Open the on-site water stopcocks.
- ✂ Carry out a functional test.

en

CS**Montážní návod Odvod výparů a pěny APWM094**

Důvod: Odvodem výparů a pěny APWM094 lze kontrolovaně odvádět pěnu vystupující z odvzdušnění prací vany.

Obsažené díly

Počet	č. m.	Název
1	07668820	adaptér odvodu výparů a pěny
2		šroub s čochkovou hlavou M4 × 15 mm
1		lepicí páska z pěnového materiálu 9 × 4 mm 10 m

Pro provedení údržbářských prací na přístroji je nutná servisní aplikace Miele „Miele Service Dokumentation (MSD)“

Musí být respektovány bezpečnostní pokyny a varovná upozornění uvedené v Miele Service Dokumentation (MSD) platné pro typ přístroje.

Práce na přístroji musí být provedeny podle pracovních návodů.

Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích**VAROVÁNÍ**

Součásti mohou mít z výrobních důvodů ostré hrany.

Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích.

✂ Pro ochranu před pořezáním noste ochranné rukavice a používejte ochranu hran č. m. 05057680.

Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací**VAROVÁNÍ**

Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací.

Neodborné údržbářské práce mohou způsobit velkou věcnou škodu a těžké úrazy se smrtelnými následky.

✂ Údržbářské práce smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář s odborným vzděláním, odbornými znalostmi a odbornými zkušenostmi.

✂ Musí být zohledněna platná bezpečnostní ustanovení.

✂ Noste osobní ochranné prostředky.

✂ Nejprve si přečtěte servisní dokumentaci Miele, pak jednejte.

✂ Je nutné dodržovat bezpečnostní pokyny a varovná upozornění.

✂ Zajistěte, aby se během údržbářských prací nemohly dostat žádné osoby nebo zvířata do pracovní oblasti.

Instalace odvodu výparů a pěny

✂ Zavřete uzavírací ventily vody v místě instalace.

✂ Nalepte lepicí páska z pěnového materiálu (1) podél límce odvzdušnění, viz obr. 1.

✂ Nasadte adaptér odvodu výparů a pěny na odvzdušnění prací vany (A), viz obr. 2.

✂ Vyvrtejte po jedné díře (1) Ø 2,5 mm vpravo a vlevo na hrdle odvzdušnění, viz obr. 2.

✂ Přišroubujte adaptér odvodu výparů a pěny pomocí 2 šroubů s čochkovou hlavou 4 × 15 mm.

✂ V případě potřeby připojte adaptér odvodu výparů a pěny v místě instalace HT trubkou k odtoku nebo odvzdušnění.

✂ Otevřete uzavírací ventily vody v místě instalace.

✂ Provedte zkoušku funkce.

CS

da

Monteringsanvisning APWM094 Udledning af em og skum

Årsag: Med APWM094 em- og skumudledning kan skum, der slipper ud af vaskekarrets udluftning, udledes på en kontrolleret måde.

Medfølgende dele

Antal	M.-nr.	Betegnelse
1	07668820	Adapter em- og skumudledning
2		Skrue M4 x 15 mm
1		Selvklebende skumtape 9 x 4 mm 10 m

Til udførelse af vedligeholdelsesarbejde på maskinen er Miele MSD til maskinen påkrævet.

Rådene om sikkerhed og advarslerne i Miele-MSD'en til den pågældende produkttype skal overholdes.

Arbejdet på maskinen skal gennemføres i overensstemmelse med de gældende arbejdsanvisninger.

Fare for snitsår ved reparation og vedligeholdelse

ADVARSEL



Der kan være dele med skarpe kanter.

Fare for snitsår ved reparation og vedligeholdelse

✂ Bær beskyttelseshandsker, og anvend kantbeskyttelse M.-nr. 05057680.

Fare ved vedligeholdelsesarbejde foretaget af ikke-sagkyndige

ADVARSEL



Vedligeholdelsesarbejde foretaget af ikke-sagkyndige medfører fare.

Service og reparation udført af ikke-sagkyndige kan medføre skader på ting og alvorlige personskader med risiko for død.

✂ Vedligeholdelsesarbejder må kun foretages af en uddannet el-fagmand.

✂ Gældende sikkerhedsbestemmelser skal overholdes.

✂ Anvend personligt beskyttelsesudstyr.

✂ Læs Miele-TSD'en, inden arbejdet påbegyndes.

✂ Råd om sikkerhed og advarsler skal overholdes.

✂ Sørg for, at hverken dyr eller mennesker har adgang til arbejdsområdet under vedligeholdelse/reparation.

Installation af em- og skum-udledning

✂ Luk spærreventilerne til vand på opstillingsstedet.

✂ Klæb skumklæbebånd (1) langs kraven/flangen på udluftningen, se ill. 1.

✂ Sæt adapteren til udledning af em og skum på vaskekarudluftningen (A), se ill. 2.

✂ Bor et hul (1) med Ø 2,5 mm til højre og venstre for udluftningsstudsene, se ill. 2.

✂ Spænd adapteren til em- og skumudledningen med 2 skruer 4 x 15 mm.

✂ Tilslut om nødvendigt adapteren til udledning af em og skum til et afløb eller en udluftning på opstillingsstedet ved hjælp af et HT-rør.

✂ Åbn spærreventilerne til vand på opstillingsstedet.

✂ Foretag funktionskontrol.

da

el

Οδηγίες συναρμολόγησης σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού APWM094

Λόγος: Με τον σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού APWM094 είναι δυνατή η ελεγχόμενη εξαγωγή του αφρού από το σύστημα εξαερισμού του κάδου.

Περιεχόμενα μέρη

Αριθμός	Κωδικός προΐ- όντος	Ονομασία
1	07668820	Προσαρμογέας σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού
2		Βίδα με κυλινδροφακοειδή κεφαλή 4 x 15 mm
1		Αυτοκόλλητη ταινία από αφρώδες υλικό 9 x 4 mm 10 m

Για την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης στη συσκευή απαιτείται η εφαρμογή Miele Service «Τεκμηρίωση service Miele (MSD)»

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης της τεκμηρίωσης service Miele (MSD), που ισχύουν για τον τύπο της συσκευής.

Οι εργασίες στη συσκευή πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες εργασιών.

Κίνδυνος θλαστικού τραύματος κατά τις εργασίες συντήρησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Ανάλογα με την κατασκευή τους, τα εξαρτήματα ενδέχεται να είναι αιχμηρά.

Κίνδυνος θλαστικού τραύματος κατά τις εργασίες συντήρησης.

- ✂ Για την προστασία από θλαστικά τραύματα φοράτε προστατευτικά γάντια και χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακμών με κωδ. προϊόντος 05057680.

Κίνδυνος λόγω ακατάλληλων εργασιών σέρβις

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Κίνδυνος λόγω ακατάλληλων εργασιών σέρβις.

Οι ακατάλληλες εργασίες σέρβις μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές υλικές ζημιές και θανατηφόρους τραυματισμούς.

- ✂ Οι εργασίες σέρβις επιτρέπεται να διενεργούνται αποκλειστικά από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο με εξειδικευμένη εκπαίδευση, τεχνική κατάρτιση και εμπειρία.
- ✂ Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύοντες κανονισμοί ασφαλείας.
- ✂ Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας.
- ✂ Πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια, διαβάστε πρώτα την τεκμηρίωση Miele Service.
- ✂ Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης.
- ✂ Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια των εργασιών σέρβις δεν μπορούν να πλησιάσουν άτομα ή ζώα στον χώρο εργασίας.

Εγκατάσταση σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού

- ✂ Κλείστε τις στραγγαλιστικές βαλβίδες νερού της εγκατάστασης.
- ✂ Κολλήστε την αυτοκόλλητη ταινία από αφρώδες υλικό (1) κατά μήκος του κολάρου του συστήματος εξαερισμού, βλ. εικ. 1.
- ✂ Τοποθετήστε τον προσαρμογέα σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού στο σύστημα εξαερισμού του κάδου (A), βλέπε εικ. 2.
- ✂ Διανοίξτε από μία οπή (1) με Ø 2,5 mm δεξιά και αριστερά στο στόμιο εξαερισμού, βλέπε εικ. 2.
- ✂ Βιδώστε σφικτά τον προσαρμογέα σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού χρησιμοποιώντας 2 βίδες με κυλινδροφακοειδή κεφαλή 4 x 15 mm.

- ✂ Αν χρειάζεται, συνδέστε τον προσαρμογέα σωλήνα εξόδου υδρατμών και αφρού επιτόπου στην εγκατάσταση με σωλήνα υψηλών θερμοκρασιών σε μια έξοδο αποχέτευσης ή εξαερισμού.
- ✂ Ανοίξτε τις στραγγαλιστικές βαλβίδες νερού της εγκατάστασης.
- ✂ Πραγματοποιήστε έλεγχο λειτουργίας.

el

en-US

Installation instructions for vapor and foam venting kit (APWM094)

Reason: The vapor and foam venting kit (APWM094) will allow foam to vent out of the drum in a controlled manner.

Included parts

No.	Mat. no.	Designation
1	07668820	Vapor and foam venting adapter
2		Raised-head screw, 4 x 15 mm
1		Foam adhesive strip, 9 x 4 mm 10 m

The "Miele Service Documentation" (MSD) service application is required for all service work

The warning and safety instructions given in the model-specific technical service documentation must be observed.
Service work must be done following the model-specific work instructions.

Risk of cuts during service work

WARNING



Components may have sharp edges.

Risk of cuts during service work.

- ✂ Protective gloves should be worn and the edge protection (mat. no. 05057680) should be used to minimize the risk of cuts.

Danger due to incorrect service work

WARNING



Danger due to incorrect service work.

There is a risk of serious damage, injury, or even death if service work is carried out incorrectly.

- ✂ Service work may only be carried out by a qualified electrician with specialist training, knowledge, and experience.
- ✂ All applicable safety requirements must be followed.
- ✂ Wear personal protective equipment.
- ✂ Read the Miele service documentation before starting service work.
- ✂ The IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS must be observed.
- ✂ Ensure that people or pets cannot access the work area while service work is being carried out.

Installing the vapor and foam venting kit

- ✂ Close the on-site water shut-off valves.
- ✂ Stick the foam adhesive tape (1) around the edge of the vent, see Fig. 1.
- ✂ Stick the vapor and foam venting adapter on the drum vent (A); see Fig. 2.
- ✂ Drill a 2.5 mm hole (1) on each side of the vapor and foam venting adapter; see Fig. 2.
- ✂ Secure the vapor and foam venting adapter with 2 of the provided 4 x 15 mm screws.

- ✚ If necessary, connect the vapor and foam venting adapter to an on-site drain or vent using high-temperature heat pipe.
- ✚ Open the on-site shut-off valves.
- ✚ Carry out a functional test.

en-US

es

Instrucciones de montaje para desvío de vahos y espuma APWM094

Motivo: el desvío de vahos y espuma APWM094 puede causar salidas controladas de espuma por la ventilación de la cuba.

Piezas del suministro

Número	Nº de mat.	Denominación
1	07668820	Adaptador de desvío de vahos y espuma
2		Tornillo alomado 4 x 15 mm
1		Cinta adhesiva de gomaespuma 9 x 4 mm 10 m

Para realizar trabajos de mantenimiento en el aparato se necesita la aplicación de «documentación para Miele Service (MSD)»

Se deben observar las instrucciones de seguridad y advertencia de la documentación para Miele Service (MSD) que se apliquen al tipo de aparato.

La intervención en el aparato se debe realizar siguiendo las indicaciones.

Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento

AVISO



Los componentes pueden presentar cantos afilados debidos a la fabricación.

Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento.

- ✚ Como medida de protección contra cortes, llevar guantes y utilizar cantoneras, n.º de mat. 05057680.

Existe un peligro debido a trabajos de mantenimiento inadecuados

AVISO



Existe un peligro debido a trabajos de mantenimiento inadecuados.

Los trabajos de reparación inadecuados pueden causar importantes daños materiales, lesiones graves o incluso la muerte.

- ✚ Los trabajos de reparación los realizará exclusivamente un electricista autorizado con formación técnica, conocimientos especializados y experiencia.
- ✚ Es necesario tener en cuenta las normas de seguridad en vigor.
- ✚ Llevar un equipamiento de protección individual.
- ✚ Primero leer la documentación para Miele Service y, posteriormente, actuar.
- ✚ Se deben respetar las instrucciones de seguridad y las advertencias.
- ✚ Asegurarse de que no accederán a la zona de trabajo personas o animales durante los trabajos de reparación.

Instalar el desvío de vahos y espuma

- ✚ Cerrar las válvulas de retención para el agua en el lugar de emplazamiento.
- ✚ Pegar la cinta adhesiva de gomaespuma (1) en el cuello de la ventilación, ver imagen 1.

- ✂ Fijar el adaptador de desvío de vahos y espuma a la ventilación de la cuba (A), ver imagen 2.
- ✂ Taladrar sendos agujeros (1) de 2,5 mm de Ø a la derecha y a la izquierda de la boquilla de ventilación, ver imagen 2.
- ✂ Atornillar el adaptador de desvío de vahos y espuma con 2 tornillos de cabeza de lenteja de 4 x 15 mm.
- ✂ Si fuera necesario, conectar el adaptador de vahos y espuma a un desagüe o a una ventilación en el lugar de emplazamiento con un tubo HT.
- ✂ Abrir las válvulas de retención para el agua en el lugar de emplazamiento.
- ✂ Llevar a cabo un test de funcionamiento.

es

fr

Instructions de montage APWM094 Dérivation des buées et de la mousse

Raison : Grâce à la dérivation des buées et de la mousse APWM094, il est possible de vidanger de manière contrôlée la mousse sortant de la purge de la cuve.

Pièces fournies

Nombre	N° Mat.	Dénomination
1	07668820	Adaptateur pour dérivation des buées et de la mousse
2		Vis à tête bombée 4 x 15 mm
1		Bande mousse adhésive 9 x 4 mm 10 m

L'application de service Miele « Documentation technique du service Miele » (MSD) est nécessaire pour effectuer des travaux de maintenance sur l'appareil.

Les consignes de sécurité et d'avertissement figurant dans la documentation technique du service Miele (MSD) applicable au type d'appareil doivent être respectées.

Les travaux sur l'appareil doivent être effectués conformément aux instructions de travail.

Risque de coupure lors des travaux d'entretien

AVERTISSEMENT



Les composants peuvent présenter des arêtes vives liées à la fabrication.

Risque de coupure lors des travaux d'entretien

- ✂ Pour éviter les coupures, porter des gants de protection et utiliser le dispositif de protection des arêtes N° M. 05057680.

Danger en cas de travaux de maintenance non conformes

AVERTISSEMENT



Danger en cas de travaux de maintenance non conformes.

Des travaux de maintenance non conformes peuvent entraîner des dommages matériels importants ou de graves blessures pouvant mettre la vie en danger.

- ✂ Les travaux de maintenance doivent être exécutés uniquement par un électricien qualifié possédant la formation, les connaissances et l'expérience professionnelles adéquates.
- ✂ Les réglementations de sécurité en vigueur doivent être respectées.
- ✂ Porter un équipement de protection personnel.
- ✂ Lire tout d'abord la MSD (documentation SAV Miele) avant d'agir.
- ✂ Les consignes de sécurité et les avertissements doivent être pris en compte.
- ✂ S'assurer qu'aucune personne ou qu'aucun animal ne puisse pénétrer dans la zone de travail pendant les travaux de maintenance.

Installer la dérivation des buées et de la mousse

- ✂ Fermer les robinets d'arrêt d'eau côté client.
- ✂ Coller la bande adhésive en mousse (1) le long du col de la purge, voir fig. 1.
- ✂ Insérer l'adaptateur pour dérivation des buées et de la mousse sur la purge de la cuve (A), voir fig. 2.
- ✂ Percer un trou (1) d'un diamètre de 2,5 mm à gauche et à droite sur le manchon de purge, voir fig. 2.
- ✂ Visser l'adaptateur pour dérivation des buées et de la mousse à l'aide de deux vis à tête bombée 4 x 15 mm.
- ✂ Si nécessaire, raccorder l'adaptateur pour dérivation des buées et de la mousse côté client au moyen d'un tuyau HT sur un écoulement ou une purge.
- ✂ Ouvrir les robinets d'arrêt d'eau côté client.
- ✂ Effectuer un test de fonctionnement.

fr

it

Istruzioni di montaggio APWM094 scarico vapori e schiuma

Motivo: con lo scarico vapori e schiuma APWM094 è possibile scaricare in modo controllato eventuale schiuma che fuoriesce dal condotto di sfiato della vasca di lavaggio.

Pezzi contenuti

Numero	M.-Nr.	Denominazione
1	07668820	Adattatore scarico vapori e schiuma
2		Vite lenticolare 4 x 15 mm
1		Nastro adesivo in schiuma espansa 9 x 4 mm 10 m

Per l'esecuzione dei lavori di riparazione sulla macchina è necessaria l'applicazione Miele Service "Documentazione tecnica assistenza (MSD)"

Osservare le indicazioni di sicurezza e le avvertenze della MSD valida per il modello della macchina.

I lavori sulla macchina devono essere eseguiti in base alle istruzioni di lavoro.

Pericolo di ferimento da taglio durante lavori di manutenzione

AVVERTENZA



Per motivi di lavorazione, alcuni componenti possono risultare taglienti.

Pericolo di ferimento da taglio durante lavori di manutenzione.

- ✂ Per evitare ferite da taglio, indossare i guanti protettivi e applicare la protezione spigoli e bordi n. mat. 05057680.

Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti

AVVERTENZA



Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti.

Lavori di riparazione o manutenzione eseguiti in maniera errata possono provocare danni materiali ingenti e ferite gravi, anche la morte.

- ✂ Riparazioni e manutenzioni possono essere effettuate solo da elettricisti qualificati, che dispongono delle necessarie competenze e di specifica esperienza nel settore.
- ✂ Rispettare le norme di sicurezza vigenti.
- ✂ Indossare dispositivi di protezione.
- ✂ Leggere dapprima la documentazione tecnica di servizio, poi agire.
- ✂ Osservare le indicazioni di sicurezza e le avvertenze.
- ✂ Accertarsi che, durante i lavori di manutenzione, all'area di lavoro non si avvicinino persone o animali.

Installare lo scarico vapori e schiuma

- ✂ Chiudere i rubinetti dell'acqua predisposti dal committente.
- ✂ Incollare il nastro adesivo in schiuma espansa (1) lungo il colletto dello sfiato, v. fig. 1.
- ✂ Posizionare l'adattatore dello scarico vapori e schiuma sullo sfiato vasca di lavaggio (A), v. fig. 2.
- ✂ Con il trapano eseguire un foro (1) Ø 2,5 mm rispettivamente a destra e sinistra sul bocchettone di sfiato, v. fig. 2.
- ✂ Avvitare l'adattatore dello scarico vapori e schiuma con due viti lenticolari 4 x 15 mm.
- ✂ Qualora necessario, collegare l'adattatore scarico vapori e schiuma con un tubo per alte temperature a uno scarico oppure a uno sfiato (a cura del committente).
- ✂ Aprire i rubinetti di chiusura dell'acqua predisposti dal committente.
- ✂ Effettuare il test di funzionamento.

it

nl

Montagehandleiding APWM 094 wasem- en schuimafvoer

Reden: met de wasem- en schuimafvoer APWM 094 kan schuim dat uit de ontluchting van de buitentrommel komt, gecontroleerd worden afgevoerd.

Onderdelen

Aantal	Mat.-nr.	Aanduiding
1	07668820	Adapter wasem- en schuimafvoer
2		Lenskopschroef 4 x 15 mm
1		Schuimrubber plakband 9 x 4 mm 10 m

Voor onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat heeft u de applicatie 'Miele Servicedocumentatie (MSD)' nodig.

De veiligheidstips uit de voor het desbetreffende apparaat geldende Miele Servicedocumentatie (MSD) dienen opgevolgd te worden.

De werkzaamheden aan het apparaat moeten volgens de instructies uitgevoerd worden.

U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden

WAARSCHUWING

 De randen van de onderdelen kunnen scherp zijn.

U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden.

✂ Draag veiligheidshandschoenen en gebruik kantbescherming mat.-nr. 05057680 om snijwonden te voorkomen.

Risico door ondeskundig onderhoud

WAARSCHUWING

 Risico door ondeskundig onderhoud.

Ondeskundig onderhoud kan veel materiële schade en ernstig letsel veroorzaken en kan levensgevaarlijk zijn.

✂ Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een elektricien met een vakopleiding en relevante kennis en ervaring worden uitgevoerd.

✂ De geldende veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

✂ Draag beschermende kleding.

✂ Lees eerst de Miele Service Documentatie voordat u uw werkzaamheden begint.

✂ De veiligheids- en waarschuwingstips moeten worden opgevolgd.

✂ Controleer of er tijdens de onderhoudswerkzaamheden geen kinderen of dieren in de buurt kunnen komen.

Wasem- en schuimafvoer installeren

✂ Sluit de kranen ter plaatse.

✂ Plak het schuimrubber plakband (1) langs de kraag van de ontluchting, zie afb. 1.

✂ Bevestig de adapter wasem- en schuimafvoer op de ontluchting van de buitentrommel (A), zie afb. 2.

✂ Boor één gat (1) met Ø 2,5 mm rechts en één gat links in de ontluchtingsaansluiting, zie afb. 2.

✂ Schroef de adapter wasem- en schuimafvoer met 2 lenskopschroeven 4 x 15 mm vast.

✂ Sluit indien nodig de adapter wasem- en schuimafvoer ter plaatse met een HT-leiding op een afvoer of een ontluchting aan.

✂ Open de kranen ter plaatse.

✂ Controleer of het apparaat functioneert.

nl

no

Monteringsveiledning for damp- og skumavledning APWM094

Årsak: Med damp- og skumavledningen APWM094 kan skum som trenger ut av utluftningen i vaskebeholderen, ledes kontrollert bort.

Inkluderte deler

Antall	M.-nr.	Betegnelse
1	07668820	Adapter for damp- og skumavledning
2		Linseskruer 4 x 15 mm
1		Selvklebende skumtape 9 x 4 mm 10 m

For å kunne utføre vedlikeholdsarbeider på produktet, er Mieleles serviceprogram «Mieleles servicedokumentasjon (MSD)» nødvendig

Du må følge sikkerhetsinstruksene og advarslene i Mieleles servicedokumentasjon (MSD) som gjelder for produkttypen. Arbeidene på produktet må utføres i samsvar med arbeidsinstruksene.

Fare for kuttskader under vedlikeholdsarbeider

ADVARSEL



Produksjonsavhengig kan noen komponenter ha skarpe kanter.

Fare for kuttskader under vedlikeholdsarbeider.

✂ Til beskyttelse mot kuttskader, bruk vernehansker og kantbeskyttelse M.-nr. 05057680.

Fare pga. vedlikeholdsarbeider som ikke er forskriftsmessig utført

ADVARSEL



Fare pga. vedlikeholdsarbeider som ikke er forskriftsmessig utført.

Vedlikeholdsarbeider som er utført av ukyndige, kan forårsake store materielle skader og alvorlige personskader med døden til følge.

✂ Vedlikeholdsarbeider skal kun utføres av autorisert electropersonell med relevant utdanning, fagkompetanse og praktisk erfaring.

✂ Ta hensyn til gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

✂ Bruk personlig verneutstyr.

✂ Les Mieleles servicedokumentasjon før du setter i gang med arbeidet.

✂ Sikkerhetsreglene og advarslene må følges.

✂ Sørg for at arbeidsområdet er utilgjengelig for både mennesker og dyr under vedlikeholdsarbeidene.

Installere damp- og skumavledning

✂ Steng stoppekranene for vann på stedet.

✂ Fest skumtape (1) langs flensen på utluftningen, se fig. 1.

✂ Sett adapter for damp- og skumavledning på utluftningen til vaskebeholderen (A), se fig. 2.

✂ Bor ett hull (1) med Ø 2,5 mm på høyre og venstre av utluftningsstussen, se fig. 2.

✂ Skru fast adapter for damp- og skumavledning med 2 linseskruer 4 x 15 mm.

✂ Koble til adapteren for damp- og skumavledning på stedet med HT-rør til et avløp eller en utluftning, ved behov.

✂ Åpne stoppekranene for vann på stedet.

✂ Gjennomfør funksjonstest.

no

ru

Инструкция по установке системы APWM094 отведения пара и пены

Причина: Система APWM094 отведения пара и пены позволяет контролируемым образом отводить пену, вытекающую из вентиляционного отверстия бака стиральной машины.

Входящие в состав детали

Кол-во	Мат.-№	Название
1	07668820	Адаптер для отвода пара и пены
2		Винт со сферо-цилиндрической головкой 4 x 15 мм
1		Уплотнительная клейкая лента из вспененного материала 9 x 4 мм 10 м

Для проведения ремонтных работ на приборе требуется сервисное приложение Miele «Сервисная Документация Miele (MSD)»

Необходимо соблюдать применимые к данному типу прибора предупреждения и указания по безопасности, содержащиеся в Сервисной Документации Miele (MSD).

Работы на приборе должны выполняться в соответствии с инструкциями по выполнению работ.

Опасность порезов в ходе проведения ремонтных работ и технического обслуживания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Края деталей могут быть острыми, что обусловлено особенностями их конструкции.

Существует опасность получения порезов в ходе проведения ремонтных работ и технического обслуживания.

- ✂ Для защиты от порезов необходимо надевать защитные перчатки, а также использовать предохранительные накладки на острые кромки, мат. № 05057680.

Опасность из-за ненадлежащего выполнения регламентных работ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность из-за ненадлежащего выполнения регламентных работ.

Ненадлежащее выполнение регламентных работ может стать причиной значительного материального ущерба и тяжёлых травм со смертельным исходом.

- ✂ Техническое обслуживание разрешено выполнять только квалифицированным электрикам, имеющим профессиональное образование, знания и опыт.
- ✂ Обязательно соблюдайте нормы технической безопасности.
- ✂ Используйте средства индивидуальной защиты.
- ✂ Сначала прочитайте сервисную документацию Miele, а затем действуйте.
- ✂ Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения.
- ✂ Убедитесь, что во время проведения регламентных работ в рабочей зоне нет людей или животных.

Установка системы отвода пара и пены

- ✂ Запорным краном перекройте водоснабжение на объекте.
- ✂ Обклейте клейкой лентой из вспененного материала (1) выход вентиляции, см. рис. 1.
- ✂ Закрепите адаптер для отвода пара и пены к вентиляционному отверстию бака стиральной машины (A), см. рис. 2.
- ✂ Просверлите отверстие (1) Ø 2,5 мм справа и слева от вентиляционного разъема, см. рис. 2.
- ✂ Затяните адаптер для отвода пара и пены 2 винтами со сферо-цилиндрической головкой 4 x 15 мм.
- ✂ При необходимости трубой для высокотемпературного слива соедините адаптер для отвода пара и пены и сливную или вентиляционную трубу на объекте.

- ✂ Откройте запорный кран водоснабжения на объекте.
- ✂ Выполните проверку функционирования.

ru

pt

Instruções de montagem para condução de vapores e espuma APWM094

Motivo: através da condução de vapores e espuma APWM094, é possível controlar a espuma que sai da purga da cuba.

Peças recebidas

Quantidade	N.º de material	Denominação
1	07668820	Adaptador de condução de vapores e espuma
2		Parafuso de cabeça escareada 4 x 15 mm
1		Fita adesiva de espuma 9 x 4 mm 10 m

Para realizar os trabalhos de manutenção no aparelho, é necessário obter a aplicação de assistência Miele «Documentação de assistência Miele (MSD)»

As instruções de segurança e de advertência na Documentação de assistência Miele (MSD) que se aplicam ao modelo do aparelho devem ser respeitadas.

Os trabalhos no aparelho devem ser realizados em conformidade com as instruções de trabalho.

Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção

AVISO



Os componentes podem ser afiados nos cantos devido ao fabrico.

Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção.

- ✂ Usar luvas de proteção contra lacerações e utilizar proteção de cantos com o n.º de mat. 05057680.

Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados

AVISO



Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados.

Trabalhos de manutenção inadequados podem causar elevados danos materiais e lesões graves potencialmente fatais.

- ✂ Os trabalhos de manutenção apenas podem ser realizados por um eletricitista qualificado com formação profissional, conhecimentos e experiência técnica.
- ✂ As normas de segurança aplicáveis devem ser cumpridas.
- ✂ Usar equipamento de proteção individual.
- ✂ Ler primeiramente a documentação de assistência técnica da Miele antes de iniciar quaisquer trabalhos.
- ✂ As instruções de segurança e de advertência têm de ser respeitadas.
- ✂ Certificar-se de que não entram pessoas ou animais na área de trabalho durante os trabalhos de reparação.

Instalar a condução de vapores e espuma

- ✚ Fechar as válvulas de corte no local reservadas para a água.
- ✚ Colar a fita adesiva de espuma (1) ao longo do colar da purga, ver fig. 1.
- ✚ Encaixar o adaptador de condução de vapores e espuma na purga da cuba (A), ver fig. 2.
- ✚ Abrir um furo (1) com Ø 2,5 mm à direita e à esquerda no bocal de purga, ver fig. 2.
- ✚ Aparafusar o adaptador de condução de vapores e espuma com 2 parafusos de cabeça escareada 4 x 15 mm.
- ✚ Se necessário, ligar o adaptador de condução de vapores e espuma no local com tubo HT a um esgoto ou a uma purga.
- ✚ Abrir as válvulas de corte no local reservadas para a água.
- ✚ Realizar teste funcional.

pt

SV

Monteringsanvisning APWM094 ång- och skumavledning

Orsak: Med ång- och skumavledningen APWM 094 kan skum som kommer från avluftningen av tvättvattenbehållaren avledas kontrollerat.

Innehållande delar

Antal	M-nr	Benämning
1	07668820	Adapter ång- och skumavledning
2		Skruv med runt huvud 4 x 15 mm
1		Självhäftande skumtejp 9 x 4 mm 10 m

Miele Service Dokumentation (MSD) krävs för att kunna genomföra servicearbeten på maskinen

Beakta säkerhetsanvisningarna och varningarna för gällande maskinmodell i Miele Service Dokumentation (MSD). Arbetena på maskinen måste göras enligt arbetsanvisningarna.

Risk för skärskador under servicearbeten

VARNING



Komponenter kan ha vassa kanter vid leverans.

Risk för skärskador under servicearbeten.

- ✚ Använd skyddshandskar för att undvika att du skär dig och använd kantskydd med materialnummer 05057680.

Fara på grund av felaktigt utförda servicearbeten

VARNING



Fara på grund av felaktigt utförda servicearbeten.

Felaktigt utförda servicearbeten kan leda till omfattande skador på föremål och svåra personskador med möjlig dödlig utgång.

- ✚ Underhållsarbeten får endast utföras av en yrkesutbildad elfackman med praktisk erfarenhet av yrket.
- ✚ Beakta gällande säkerhetsföreskrifter.
- ✚ Använd en personlig skyddsutrustning.
- ✚ Läs Miele's servicedokumentation innan du utför något arbete.
- ✚ Säkerhets- och varningsanvisningarna måste följas.
- ✚ Säkerställ att inga personer eller djur är i närheten medan servicearbetet pågår.

Installera ång-och skumavledning

- ✂ Stäng avstängningsventilerna för vatten på uppställningsplatsen.
- ✂ Klistra fast skumtejp (1) längs ventilationsrörets krage, se bild 1.
- ✂ Sätt adaptern för ång-och skumavledningen på tvättvattenbehållarens ventilation (A), se bild 2.
- ✂ Borra vardera ett hål (1) med Ø 2,5 mm på höger och vänster sida av avluftningsanslutningen, se bild 2.
- ✂ Skruva fast adaptern för ång-och skumavledningen med två skruvar med runt huvud 4 x 15 mm.
- ✂ Anslut vid behov adaptern för ång-och skumavledningen på uppställningsplatsen med HT-rör till ett avlopp eller en avluftning.
- ✂ Öppna avstängningsventilerna för vatten på uppställningsplatsen.
- ✂ Genomför ett funktionstest.

SV
